



An das Steueramt

z.K. an das Bauamt/Bauerhaltung
z.K. an die Ortschaftspolizei

All'ufficio tributi

per conoscenza all'ufficio tecnico / manutenzione ed infrastrutture
per conoscenza alla polizia locale

Ansuchen für Grabungsarbeiten

Alle Unternehmen (Einzelfirmen und Gesellschaften) sowie öffentliche Körperschaften müssen den Antrag mittels Pec-Mail ([lana@legalmail.it](mailto: lana@legalmail.it)) einreichen.

Tutte le imprese (impresa individuale e società) nonché enti pubblici devono inoltrare la domanda tramite pec-mail ([lana@legalmail.it](mailto: lana@legalmail.it)).

Domanda per lavori di scavo

Stempelmarke
Marca da bollo
Euro 16,00
bzw. Vordruck Stempelmarke
oppure modello marca da bollo

Protokollnummer (STEU)
numero di protocollo

_____, den _____, il _____

Der/die Unterfertigte _____ Il/la sottoscritto/a _____

wohnhaft in, PLZ _____ residente a, CAP _____

Straße, Nr. _____ via, n° _____

Steuer-Nr. _____ cod. fisc. _____

(pec) Mail: _____ (pec) mail: _____

Tel./Handy: _____ tel./cell. _____

In der Eigenschaft als _____ nella qualità di _____

des Unternehmens _____ dell'impresa _____

Sitz _____ sede legale _____

MwSt-Nr. _____ Part.Iva _____

Bankkoordinaten für Rückerstattung einer eventuellen Kautions _____ Coordinate bancarie per il rimborso di un eventuale deposito _____

ersucht

- um Konzession zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung/Trinkwasser
(zusätzlich „Gesuch um Wasseranschluss“ ausfüllen)
- um Genehmigung für Grabungsarbeiten
- um kompletter Schließung der Straße
- um teilweise Schließung der Straße
- um Besetzung öffentlichen Grundes
- Überquerung der Straße mit Freiluftleitung

N.B.: Mehrfachmarkierung ist möglich

für _____
(Arbeitsbeschreibung)

auf Gp.en _____ u./o. Bp.en _____

im Ausmaß von _____ m X _____ m = m²
(gemäß beiliegendem Lageplan/Fotodokumentation)

(im Falle abschnittweiser Besetzung: _____ m²/Tag)

in der Straße: _____

von Hausnummer _____ bis Hausnummer _____

chiede

- il rilascio della concessione per l'allacciamento alla fognatura pubblica/acqua potabile
(in aggiunta da compilare „domanda allacciamento acqua“)
- autorizzazione per lavori di scavo
- per chiusura totale della strada
- per chiusura parziale della strada
- per l'occupazione di suolo pubblico
- attraversamento aereo della strada

N.B.: é possibile la marchiatura multipla

per _____
(descrizione intervento)

sulle pp.ff. _____ e/o pp.ed.: _____

per una superficie _____ m X _____ m = _____ mq
(secondo l'allegata planimetria/documentazione fotografica)

(in caso di occupazione parz.: _____ mq/giorno)

in via: _____

dal civico _____ al civico _____

Dauer der Arbeiten: [] Tage

durata dei lavori: [] giorni

für den Zeitraum vom [] bis einschl. []

per il periodo dal [] al [] incluso.

Die Arbeiten und Beschilderungen werden vom folgenden Unternehmen ausgeführt:

I lavori e l'apposizione della segnaletica sono a carico della seguente impresa:

Der Antragsteller erklärt:

Il richiedente dichiara:

Dass Herr/Frau []

Che la dir. lavori è affidata a []

als Bauleiter fungiert - Tel. []

numero di telefono []

dass bei der Durchführung der Arbeiten:

che per l'esecuzione dei lavori:

- eine Schließung der Straße nicht erforderlich ist
- komplette Schließung der Straße:
von [] Uhr bis [] Uhr
- teilweise Schließung der Straße:
von [] Uhr bis [] Uhr
- abwechselnde Einbahnregelung
- Schließung des Gehsteiges
- einseitiges/beidseitiges Parkverbot (*zu unterstreichen*)
von [] Uhr bis [] Uhr.
- im Grabungsbereich befindet sich ein Bewässerungskanal
(*seperates Ansuchen an zuständiges Konsortium*)
- []

- non è necessaria la chiusura della strada
- chiusura totale della strada:
dalle ore [] alle ore []
- chiusura parziale della strada:
dalle ore [] alle ore []
- senso unico alternato
- chiusura marcapiede
- divieto di sosta un lato/due lati (*da sottolineare*)
dalle ore [] alle ore [] .
- nell'ambito dei lavori di scavo si trova un canale per
irrigazione (*domanda separata al consorzio responsabile*)
- []

N. B.: Mehrfachmarkierung ist möglich

N.B.: è possibile la marchiatura multipla

Bei Störfällen muss die beauftragten Person des ausführenden Unternehmens unverzüglich für dessen Behebung sorgen.

In caso di inconvenienti l'incaricato dell'impresa esecutrice dovrà intervenire in ogni momento e tempestivamente per la risoluzione degli stessi.

Name/nome und/e Telefonnr./nr. tel: []

Die obgenannte Telefonnummer muss jener entsprechen, die auf der Anschlagtafel der Baustelle aufscheint (Abb. II 382 Art. 30 der St.V.O.), welche immer dann aufgestellt werden muss, wenn die Arbeiten mehr als 7 Werktage dauern werden.

Il suddetto numero telefonico dovrà corrispondere a quello indicato sul cartello del cantiere (fig. II 382 art. 30 C.d.S.) che deve essere sempre installato se i lavori superano 7 giorni lavorativi.

Information gemäß EU-Verordnung 2016/679 – Privacy

informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679 – Privacy

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link www.gemeinde.lana.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link www.comune.lana.bz.it/Amministrazione/WEB/Privacy o è consultabile nei locali del Municipio.

Der Antragsteller verpflichtet sich und erklärt:

Il richiedente si impegna sin d'ora e dichiara:

- Abgabe vorliegendes Ansuchen mind. 20 Tage vor Arbeitsbeginn;
- die geltenden Gesetzesvorschriften, die Gemeindebestimmungen (Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten i.g.F.) und andere einschlägige Bestimmungen zu kennen und zu beachten;
- die Anrainer für eventuelle Störungen oder bei Schließung der Straße rechtzeitig zu informieren (mind. 2 Tage vor Beginn der Arbeiten).
- consegna di questa richiesta min. 20 gg. prima dell'inizio lavori;
- di osservare e di rispettare le norme contenute nelle leggi, nei regolamenti comunali (Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati nel testo vigente) ed altre norme vigenti in materia;
- di avvisare con un adeguato anticipo i confinanti, per eventuali disturbi o chiusura della strada (minimo di due giorni di preavviso prima dell'inizio lavori).

Anlage/allegati: Lageplan und/oder Fotodokumentation - planimetria e/o fotodocumentazione

DER GESUCHSTELLER - IL RICHIEDENTE

[]

Vordruck nur für STEMPELMARKEN verwenden!	Modulo da usare solo per MARCHE DA BOLLO!
<i>Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gem. Art. 47 D.P.R. v. 28.12.2000, Nr. 445</i>	<i>Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del d.p.r. del 28/12/2000, n. 445</i>

Der/die Unterfertigte:	Il/la sottoscritto/a:
geboren in:	nato/a a:
am:	il:
Steuernummer:	codice fiscale:
wohnhaft in:	residente a:
Straße/Platz:	in Via/Piazza:
Nr.:	n°:

<i>(nur für juristische Personen)</i> in seiner Eigenschaft als rechtlicher Vertreter der Körperschaft/der Gesellschaft/des Kondominiums:	<i>(solo per persone giuridiche)</i> in qualità di rappresentante legale dell'ente/della società/del condominio:
Steuernummer:	codice fiscale:
Mehrwertsteuernummer:	partita iva:

erklärt , i.S. des D.P.R. v. 26.10.1972, Nr. 642: dass die Verpflichtungen für die Entrichtung der Stempelmarke erfüllt wurden; sich zu verpflichten das Original der entwerteten Stempelmarke für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für 3 Jahre aufzubewahren; dass diese <u>ausschließlich</u> verwendet wird für (bitte Zutreffendes ankreuzen):	dichiara ai sensi del D.P.R. del 26/10/1972, n. 642: che gli obblighi riguardanti il pagamento della marca da bollo sono stati assolti; di obbligarsi a conservare per 3 anni l'originale della marca da bollo annullata per eventuali controlli da parte degli uffici competenti; che essa viene usata <u>esclusivamente</u> per (prego barrare la casella corrispondente):
--	--

<input type="checkbox"/> das vorliegende Ansuchen <input type="checkbox"/> das gestellte Ansuchen vom bezüglich	<input type="checkbox"/> la presente domanda <input type="checkbox"/> la domanda presentata in data e relativa a
Identifikationsnummer der Stempelmarke (14 Ziffern) _____	numero identificativo della marca da bollo(14 cifre) _____
Datum _____ Betrag in Euro _____	Data _____ Importo in Euro _____

<input type="checkbox"/> die Ausstellung der Verwaltungsmaßnahme (Besetzung öffentlichen Grund)	<input type="checkbox"/> il rilascio del provvedimento amministrativo (occupazione di suolo pubblico)
Bitte angeben um welche Arbeiten es sich handelt: _____	Prego specificare il tipo di lavoro: _____
Identifikationsnummer der Stempelmarke (14 Ziffern) _____	numero identificativo della marca da bollo(14 cifre) _____
Datum _____ Betrag in Euro _____	Data _____ Importo in Euro _____

Die von Ihnen vorgelegten Daten werden unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß	I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 30/06/2003, n.
--	---

gesetzesvertretendem Dekret vom 30/06/2003, Nr. 196 i.g.F. sowie gemäß EU-Verordnung 2016/679 i.g.F. behandelt und dienen dieser Verwaltung zur Durchführung der geforderten Leistung.	196 n.t.v. nonché nel Regolamento UE 2016/679 n.t.v. e sono necessari a questa amministrazione per l'espletamento della prestazione richiesta.
Im Sinne von Art. 71 des D.P.R. 445/00 ist die mit dem Verfahren befasste Verwaltung verpflichtet, geeignete Kontrollen über die erbrachte Erklärung durchzuführen.	Ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/00 l'Amministrazione procedente è tenuta ad effettuare idonei controlli sulla dichiarazione resa.
Bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Urkunden und Dokumenten, werden die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen gem. Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. angewandt.	In caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi saranno applicate le sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 nel testo vigente.



Damit diese Erklärung gültig ist, muss einer der beiden Punkte zutreffen (bitte ankreuzen)	Per rendere efficace la presente dichiarazione dev'essere rispettata una delle seguenti formalità (prego barrare la casella corrispondente)
---	--

<input type="checkbox"/> Dem Ansuchen wird eine nichtbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin beigelegt.	<input type="checkbox"/> Alla dichiarazione viene allegata una copia non autenticata della carta d'identità dello sottoscritto/della sottoscritta.
---	---

<input type="checkbox"/> Die Unterschrift wird vor dem zuständigen Beamten nach Vorzeigen des Personalausweises angebracht.	<input type="checkbox"/> La firma viene apposta davanti al/alla dipendente addetto/a esibendo la carta d'identità.
--	---

Unterschrift des/der zuständigen Beamten/in	Firma del/la dipendente addetto/a

Der/Die Unterfertigte erklärt außerdem:	Il/La sottoscritto/a inoltre:
dass er/sie über die Information zum Datenschutz gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Kenntnis gesetzt worden ist, in diese Einsicht genommen hat und mit dieser einverstanden ist. Die genannte Information ist auf der Homepage der Gemeinde Lana unter: https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz veröffentlicht.	di essere stato/a informato/a, di aver preso visione e di essere d'accordo con l'Informativa sulla privacy ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679. L'informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di Lana al seguente link: https://www.gemeinde.lana.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy

Datum und (digitale) Unterschrift des/der Unterfertigten	Data e firma (digitale) del/la sottoscritto/a
	

(Datum)

(data)



ANSUCHEN
Anordnung der Ortspolizei

RICHIESTA
ordinanza della Polizia Locale

It. Art. 8 der Gemeindeverordnung vom 17.03.2017 muss bei notwendigen vollständigen oder teilweisen Straßenschließungen oder sonstigen den Verkehr einschränkenden Eingriffen gezielt für die entsprechende Anordnung im Ortspolizeiamt angesucht werden, wobei eine Vorlaufzeit von mindestens 10 Tagen eingehalten werden muss. Der Antragsteller hat für die Beschilderung laut der Straßenverkehrsordnung Sorge zu tragen.	Secondo l'articolo 8 del regolamento comunale del 17.03.2016 nel caso di necessarie chiusure totali o parziali di strade o qualsiasi altra misura limitante il traffico è da richiedere la rispettiva ordinanza presso l'Ufficio della Polizia Locale , osservando un tempo di preavviso di almeno 10 giorni. Il richiedente deve farsi carico della segnaletica prevista dal codice della strada.
--	--

Alle Unternehmen (Einzelfirmen und Gesellschaften) sowie öffentliche Körperschaften müssen den Antrag mittels **Pec-Mail** einreichen (lana@legalmail.it).
Tutte le imprese (ditte individuale e società) nonché enti pubblici devono inoltrare la domanda tramite **pec-mail** (lana@legalmail.it).

Der Antragsteller/il richiedente:
(Betrieb/ditta – Einzelperson/persona fisica)

Adresse/indirizzo:
(Straße, Hausnummer, Ort, PLZ/via, numero civico, luogo, CAP)

Steuernummer/codice fiscale:
MwSt.Nr./partita IVA

Angaben zum Ort/indicazione del luogo:
(wo werden die Arbeiten/Veranstaltungen stattfinden/dove si svolgeranno i lavori/manifestazioni)
(Straßen/vie, Platz/piazza, Hausnummern/numeri civici)

Gasamtdauer der Arbeiten/Veranstaltungen/durata complessiva dei lavori/della manifestazione/
(Tage/giorni, von/dal – bis/al)

Uhrzeit/orario
(von/dal – bis/al)

Umleitungen/deviazioni
(z.B. wegen Straßensperrung/p.e. a causa chiusura della strada)

Verkehrsregelung mittels:/regolamento stradale tramite:
(Ampel/semaforo, usw/ecc)

Information gemäß EU-Verordnung 2016/679 – Privacy

Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679 – Privacy

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link www.gemeinde.lana.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link www.comune.lana.bz.it/Amministrazione/WEB/Privacy o è consultabile nei locali del Municipio.

Datum/data

Unterschrift/firma